

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΜΝΗΜΗΣ ΤΟΥ ΟΛΟΚΑΥΤΩΜΑΤΟΣ
ΤΗΣ ΕΒΡΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΣΤΟΡΙΑΣ

5-6 Απριλίου 2019



Εκδηλώσεις για το ετήσιο μνημόσυνο Ημέρας Μνήμης
της Εβραϊκής Κοινότητας Καστοριάς



CENTER OF STUDIES OF JEWISH
HERITAGE OF KASTORIA

ΠΡΟΣΚΛΗΣΗ

Σας προσκαλούμε να τιμήσετε με την παρουσία σας τις εκδηλώσεις Μνήμης του Ολοκαυτώματος της Εβραϊκής Κοινότητας Καστοριάς, που διοργανώνει ο Δήμος Καστοριάς στις 5-6 Απριλίου 2019, σε συνεργασία με το Κέντρο Σπουδών Εβραϊκής Κληρονομιάς Καστοριάς.

Ο Δήμαρχος Καστοριάς¹
Ανέστης Αγγελής

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Παρασκευή 5 Απριλίου 2019 και ώρα 8 μ.μ. στην αίθουσα εκδηλώσεων του Μπαϊρακτάρειου Δημοτικού Ωδείου.

- Προβολή Ντοκυμαντέρ «TREZOROS» του κ. LARRY RUSSO της χαμένης Εβραικής Κοινότητας Καστοριάς και απονομή τιμοτικής πλακέτας
- Resital Πιάνου με την Συνθέτη κ. RENAN KOEN Καστοριανής καταγωγής από τον κύκλο τραγουδιών του Μίκη Θεοδωράκη «Μαουτχάουζεν» και απονομή τιμοτικής πλακέτας
- Παράθεση δεξίωσης

Σάββατο 6 Απριλίου 2019 ώρα 10.30 π.μ. συνάντηση στην Πλατεία Ομόνοιας

- Συμβολική Πορεία Μνήμης προς το Μνημείο
- Χαιρετισμοί από τον Δήμαρχο Καστοριάς, από εκπροσώπους Ξένων Κρατών και Εβραϊκών Κοινοτήτων
- Κατάθεση στεφάνων
- Χορωδία του Πολιτιστικού Συλλόγου Καστοριάς «ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ ΔΟΙΚΟΣ» υπό τη διεύθυνση της κ. Ναταλίας Σέροβα - Χολοπούλου

INVITATION

We invite you to honor with your presence the Holocaust Memorial Events of the Jewish Community of Kastoria, organized by the Municipality of Kastoria on April 5th and 6th 2019, in collaboration with the Center for studies of Jewish Heritage of Kastoria.

The Mayor of Kastoria
Anestis Aggelis

PROGRAM

Friday April 5th 2019 at 8 pm at the event hall of Bairaktario Municipal Conservatory.

- Documentary "TREZOROS" by Mr. LARRY RUSSO from the lost Jewish Community of Kastoria and honorary plaque conferment.
- Piano Resital by the Composer and RENAN KOEN of Kastorian origin with works from the cycle of songs by Mikis Theodorakis "Mauthausen" and honorary plaque conferment
- Reception

Saturday April 6th 2019, 10.30 am Meeting at Omonia Square

- Symbolic march of Memory to the Monument
- Salutations from the Mayor of Kastoria, representatives of Foreign States and Jewish Communities
- Deposition of wreaths.
- Chorus of the Cultural Association Kastorias "VASILIOS DOIKOS". Conductor Ms. Natalia Serova - Holopoulou

Το ολοκαύτωμα της Εβραϊκής Κοινότητας Καστοριάς

Ότι επιβιώνει από την Εβραϊκή Κοινότητα στην Καστοριά είναι μόνο αναμνήσεις.

Η Εβραϊκή Κοινότητα λειτούργησε για πολλούς αιώνες τις συναγωγές της, ένα σχολείο (με μαθητές όλων των εθνικοτήτων που ζούσαν στη Καστοριά), ένα παλαιό νεκροταφείο που για αιώνες η Κοινότητα τιμούσε τους νεκρούς της, πολλά σπίτια και καταστήματα και διάφορες δραστηριότητες στις οποίες συμμετείχαν κατά τη διάρκεια του χρόνου. Οι Σαρφαδίτες Εβραίοι της Καστοριάς είχαν μακρά παράδοση στην Καστοριά.

Μοιράστηκαν με τους Χριστιανούς της πόλης μας τις χαρές και τις λύπες για αιώνες και μαζί ζήσανε πολέμους, καταστροφές, οικονομικές κρίσεις και ανέχειες, πάντοτε όμως αλληλοβοηθούμενοι. Ποτέ όμως δεν έχασαν την ταυτότητα τους.

Έως τον Μάρτιο του 1944 που οι Γερμανοί Ναζί με βαρβαρότητα απήγαγαν και μετέφεραν όλη την Εβραϊκή Κοινότητα στη Θεσσαλονίκη και από κεί στο Άουσβιτς και Μπιρκεναον. Χίλια περίου άτομα, τα περισσότερα παιδιά και γυναίκες δολοφονήθηκαν στις πορείες και τα κρεματόρια του θανάτου. Από τους χίλιους μόνο 32 επέζησαν και επέστρεψαν για να βρούνε κατεστραμμένα και βανδαλισμένα ότι άφησαν πίσω τους.

Μη μπορώντας να αντέξουν τις αναμνήσεις και ότι είχε απομείνει στην Καστοριά έφυγαν και αυτοί σε πόλεις όπου υπήρχαν άλλες Εβραϊκές Κοινότητες και το Ισραήλ.

Από τα 370 παιδιά δεν επέζησε κανένα.



The Holocaust of the Kastorian Jewish Community

All that is left from the Jewish Community in Kastoria is only memories.

The Jewish Community in Kastoria operated for many centuries its synagogues and a school (with students of different backgrounds that lived in the city at the time), they also preserved an old cemetery where for centuries the Community honored the dead ancestors, many houses and stores and activities in which the people of the Community were participating during the year.

The Serphadic Jewish people had a long tradition in Kastoria, Greece. Along with the Christians of our city they shared their joys and sorrows for centuries. They experienced together wars, catastrophes, financial crisis and poverty, always helping each other. Yet, they never lost their identity.

In March 1944 the Nazi Germans barbarously kidnapped and transported the entire Jewish community to Thessaloniki and then to Auschwitz and Bichrenau. About one thousand people, the majority of which were children and women, were murdered on the paths and crematoria of death. Only thirty-two people managed to survive and come back to find that whatever they had left behind was destroyed and vandalized.

Unable to withstand the memories and whatever was left and destroyed in Kastoria they moved to Israel and to other cities where Jewish communities existed.

Of the three hundred and seventy children, no one survived.

